

## Nyári éj

A nyár áthajolt a ringó éjszakába.  
Erkélyek dőlnek az ódon  
város számos házfalára,  
megnyitván magukat a tág homlokú térnek.  
A széles, négyszögletes kővilágból  
padok nőnek, mellettük cserjék, akácfák  
szimmetriája, fekete árnyékuk  
grafikája a fehér szemcsés homokban.  
A hold a zeniten, az óra  
számlapja felfénylő test a toronyban.  
Ebben a régi kővadonban, akár egy  
fantazma magánya, úgy járok én.

*Szeged*

*Antonio Machado*  
*Fordította: Jubász Anikó*

# Őszi hajnal

Végtelen sorban országút  
halad fémszín sziklák között,  
amott legelő, nyírott arcú,  
rá bikák feketesége telepszik. S cserjék, szedresek.  
A föld oly nedves, ittas fényű,  
gödrét a harmat vize járja,  
a nyárfás arany imázsa  
futó sárga a folyókanyar előtt.  
A hegy alvó, lila mázga,  
a hajnal ujja int mögötte,  
s bandukol, vállán a puska árnya,  
a kutyáknak éles szimatába zárva, egy vadász.

*Szeged*

*Antonio Machado  
Fordította: Juhász Anikó*

## A bolond

Meddő ősznek mélabús délutánja,  
ki oly vigasztalan; s a tájnak  
kopott, steril földjét járja  
egy kentaur bolyongó árnya.

A zord pusztaságnak útján  
hervadt nyárfák közé vájva  
megy a bolond, s akár a semmi  
kúszik mögötte árnya, kiáltó bolondsága.

Távol látni a sötét pusztaságot,  
cserjét, bozótot, bengét, dombvilágot,  
s tölgyeseknek romjait, az egykor voltat,  
hegyet koronáznak ők most már, a holtak.

Ordít a bolond, ahogy bírja szája,  
csak agyréme és árnyéka borul rája.  
Alakja aszott, s oly groteszk a váza,  
az arcában izzik a szeme világa,  
ruháján por, szenny és a csalódása,  
haja rosszul nyírva, megcsúfolva álma.

S viszi a városból a lába... Űzi őt gaztette  
fényes, unott bent-ülőknek, szakadt erénye  
a jövő-menőknek, a sok hétköznapi ügy-dolog,  
min dolgoznak léhűtő kalandorok.

Isten nyílt mezőin halad a bolond,  
mögötte száraz, csontváz föld-aljzatok  
rozsdállnak a hamubarna tájban,  
a messzeségben vízililiom-vágy van.

S viszi a városból a lába... Ó, a város unottsága.  
A test ott szomorú és oly gonosz a lélek.

Nem tragikus vétek, ami űzi őt messze,  
törés törés hátán, megtiporva lelke,  
megtisztulva benne az idegen bűn szennye,  
hisz józanul szemlél az idióta elme.